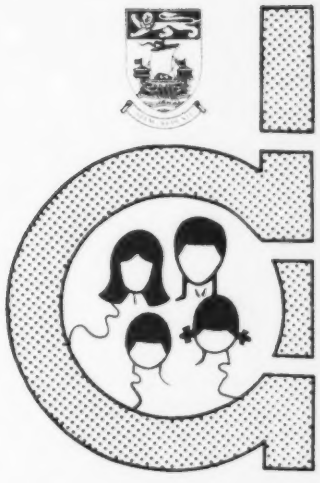
THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

Eleventh Annual Report
1988-1989
Onzième Rapport Annuel



LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

90-01046/

Published by: Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

September 1989

Typesetting: Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding: Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-110-X

ISSN 0228-1449

Printed in New Brunswick

Publié par : La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Septembre 1989

Photocomposition : Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure : Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-110-X

ISSN 0228-1449

Imprimé au Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

OFFICE OF THE MINISTER
CABINET DU MINISTRE

CP/PO Box 5100
Fredericton, N.-B.
E3B 5G8

(506) 453-2581

The Honorable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

The undersigned has the honor to present the 11th Annual Report of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick for the year ending March 31, 1989.

Yours sincerely,

Ray Frenette, Minister
Health & Community Services

DEPARTMENT OF HEALTH AND COMMUNITY SERVICES
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

OFFICE OF THE MINISTER
CABINET DU MINISTRE

CP/PO Box 5100
Fredericton, N.-B.
E3B 5G8

(506) 453-2581

À son honneur le Lieutenant-gouverneur de
la province du Nouveau-Brunswick,
Monsieur Gilbert Finn

Plaise à votre honneur,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter l'onzième rapport annuel de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick pour l'année qui s'est terminée le 31 mars 1989.

Le Ministre de la Santé et
des Services communautaires,

Ray Frenette

TRANSMITTAL LETTER

LETTRE DE TRANSMISSION

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

The Honorable Ray Frenette
Minister of Health & Community Services
Province of New Brunswick

Sir:

Pursuant to Section 8(3) of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick Act, assented to May 31, 1974, I have the honor of submitting this, the Eleventh Annual Report of the Commission, covering the period April 1, 1988, to March 31, 1989.

Yours truly,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

Alcoholism and Drug
Dependency Commission
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

La Commission de
l'alcoolisme et de la
pharmacodépendance
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

L'honorable Ray Frenette
Ministre de la Santé et des Services communautaires
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 8(3) de la Loi sur la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick sanctionnée le 31 mai 1974, j'ai l'honneur de vous présenter l'onzième rapport annuel de la Commission pour la période allant du 1er avril 1988 au 31 mars 1989.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Le président,

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.

A portion of the legislation establishing The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick reads as follows:

"2. There shall be a body corporate known as the Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

3(1) The purposes of the Commission are

(a) to sponsor, conduct and promote programs for

(i) treating and rehabilitating persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(ii) controlling problems related to the consumption of alcohol and other drugs, and

(iii) communicating information respecting the nature and effects of alcoholism and drug dependency and respecting their recognition, prevention and treatment;

(b) to sponsor, conduct and promote programs of research into

(i) the prevention of alcoholism and drug dependency,

(ii) the treatment and rehabilitation of persons suffering from alcoholism and drug dependency, and

(iii) the medical and social effects of the consumption of alcohol and other drugs; and

(c) to act as a coordinating body for the efforts of other agencies, public and private, dealing with problems related to the consumption of alcohol and other drugs.

3(2) To further its purposes the Commission may

(a) establish, conduct, manage and operate clinics and centres for the reception, observation and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(b) enter into agreements with hospitals and other institutions for the accommodation, care and treatment of persons suffering from alcoholism and drug dependency,

(c) enter into agreements with universities, hospitals or persons for research mentioned in subsection (1) and

(d) make such grants as the Commission considers necessary or desirable for the furtherance of its purposes."

Voici un extrait de la loi établissant la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick:

"2. Il est créé une corporation appelée la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick.

3(1) La Commission a pour objet

a) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes tendant

(i) au traitement et à la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

(ii) au règlement des problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues, et

(iii) à la communication de renseignements sur la nature et les effets de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance et sur leur dépistage, prévention et traitement;

b) d'offrir, de diriger et de mettre en oeuvre des programmes de recherche sur

(i) la prévention de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance,

(ii) le traitement et la réadaptation des personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance, et

(iii) les effets médicaux et sociaux de la consommation de l'alcool et des autres drogues;

c) de coordonner les efforts d'autres organismes, publics et privés, qui traitent de problèmes liés à la consommation de l'alcool et des autres drogues.

3(2) Dans le but de réaliser son objet, la Commission peut

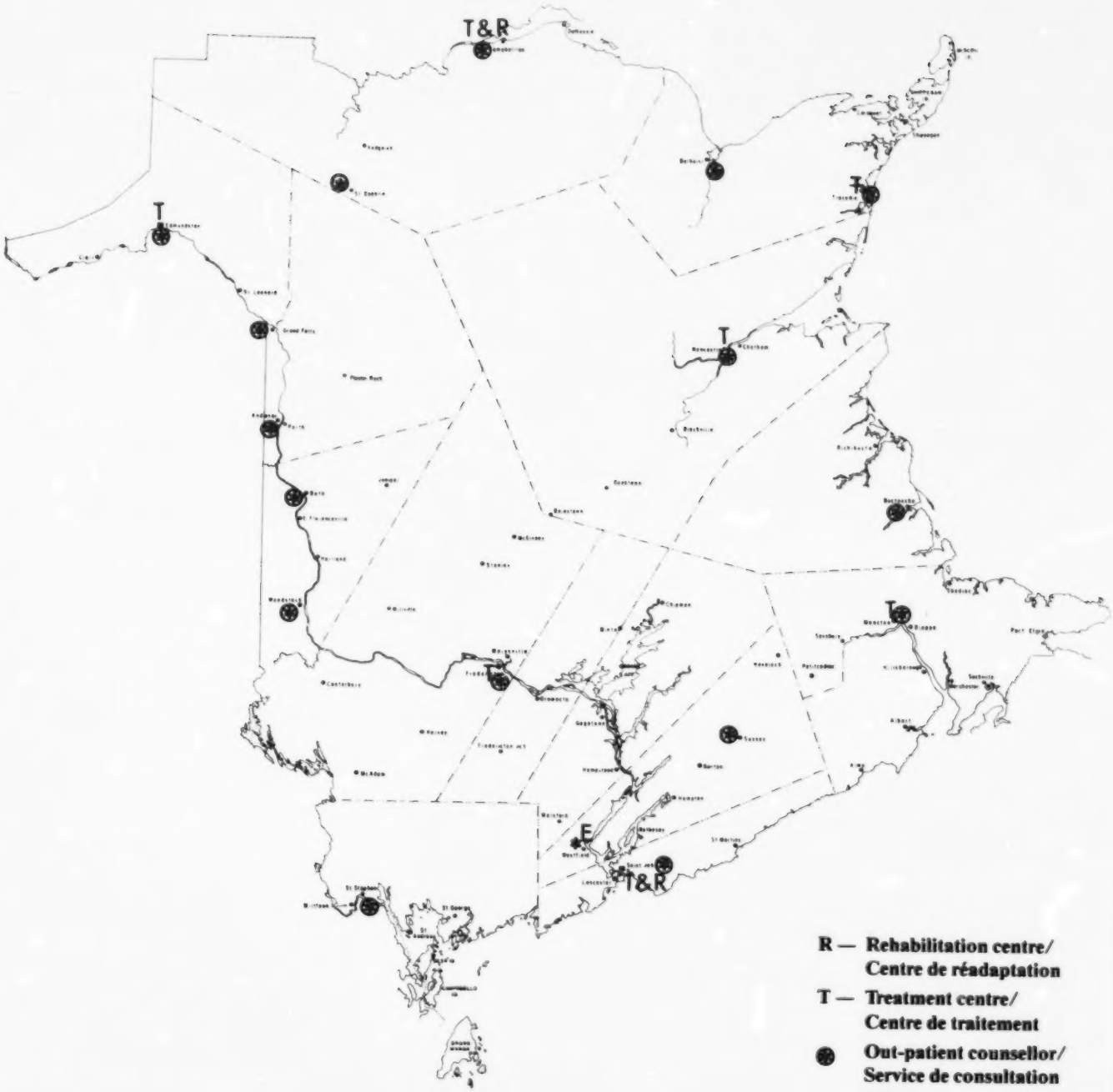
a) ouvrir, diriger, gérer et exploiter des cliniques et des centres d'accueil, d'observation et de traitement pour les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

b) conclure avec des hôpitaux et autres établissements des accords en vue d'héberger, de soigner et de traiter les personnes atteintes d'alcoolisme et de pharmacodépendance,

c) conclure avec des universités, hôpitaux ou personnes des accords afin de mener les programmes de recherche visés au paragraphe (1), et

d) octroyer les subventions qu'elle juge nécessaires ou souhaitables pour la réalisation de son objet."

***FACILITY LOCATIONS MAP**
CARTE DE L'EMPLACEMENT DES INSTALLATIONS

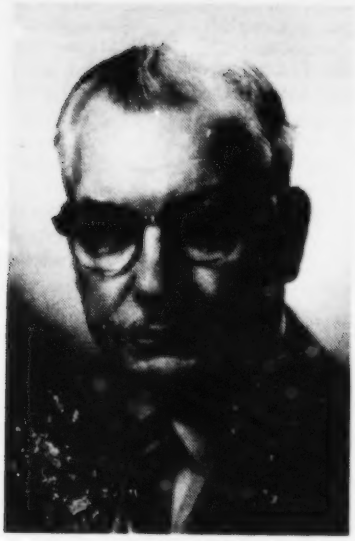


R — Rehabilitation centre/ Centre de réadaptation

T — Treatment centre/ Centre de traitement

Out-patient counsellor/ Service de consultation externe

E — Extended care facility/ Établissement de soins prolongés



Chairman's Report

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick has entered its second decade of service to residents of the province.

Although the Commission was forced to operate under financial constraints similar to other government agencies and departments, I am pleased to again report that dedicated staff ensured that our programs reached as wide a spectrum of the population as possible.

Unfortunately, treatment services for our young people remain below an acceptable level. Out-patient counselling is not suitable for all youth affected by alcoholism or other drug dependencies, and we are unable to initiate a specific in-patient service for them at this time.

The provincial government concurs with the Commission's view that expanded youth treatment services must include assessment and referral, in patient programming and out patient follow-up. The issue of treatment services for youth remains a number one priority.

ADOLESCENTS

In spite of the lack of a specific service, we have had an increase in adolescent admissions to the Ridgewood treatment program in Saint John, and a student assistance program at Fredericton High School has generated increased referrals to our Fredericton centre.

A survey carried out among treatment clients during the first three months of 1989 revealed the alarming news that cocaine was being used by about 16 per cent of the respondents. The clients were generally seeking treatment for an alcohol-related problem, so cocaine—because of its illegality—would indicate individual involvement in criminal activity.

Rapport du président

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick vient d'entamer sa deuxième décennie de prestation de services aux résidents de la province.

Malgré les restrictions financières, je suis heureux de pouvoir annoncer que, encore une fois, le dévouement du personnel de la Commission a permis aux programmes d'atteindre un éventail aussi large que possible de la population.

Malheureusement, les programmes de traitement à l'intention des jeunes sont toujours loin d'être acceptables. Les services de consultation externe ne conviennent pas à tous les jeunes aux prises avec l'alcoolisme ou la pharmacodépendance. De plus, en ce moment, nous ne sommes pas en mesure de mettre sur pied un traitement spécial pour eux.

Le gouvernement provincial est d'avis, comme la Commission, que l'expansion des programmes de traitement pour les jeunes doit comporter l'évaluation, l'orientation vers un programme de traitement et un suivi en consultation externe. La question des services aux jeunes demeure une priorité.

ADOLESCENTS

Malgré l'absence de services particuliers, nous avons connu une augmentation du nombre d'admissions chez les adolescents au programme de traitement de Ridgewood à Saint John. En outre, grâce à un programme d'aide aux étudiants à la Fredericton High School de Fredericton, plus de cas ont été dirigés à notre centre de Fredericton.

Une enquête menée auprès des clients du programme de traitement au cours du premier trimestre de 1989 a révélé un fait alarmant, soit que la cocaïne est consommée par près de 16 pour cent des répondants. Puisque les clients, en général, voulaient être traités pour un problème d'alcoolisme, donc la cocaïne — en raison de son illégalité — indiquerait que le client participe à une activité criminelle.

A definite need for additional training for staff working with cocaine users has been identified.

On a more positive note, George Street Junior High School in Fredericton was successful in an application under the National Drug Strategy, Community Action Program, for funding to produce English and French videos dealing with three major concerns. They include responsible choices about alcohol or other drug use, the use of drugs in sports and mood altering drugs and early sexual challenges. The premiere is expected this fall.

A well-received presentation on the Commission's information retrieval system, designed in conjunction with the UNB's school of computer science, was made to the New Brunswick Information Technology Conference.

HUGGY PROJECT

In the Fredericton Region, staff maintained an active interest in groups such as Narcotics Anonymous, Children of Alcoholics (COAs), the First Night celebration in the city on New Year's Eve, the Lion's Club Huggy Youth Treatment Centre campaign, the re- establishment of the New Brunswick Association of Employee Assistance Programs, the Team to Eliminate Drinking and Driving (TED), and Teens Against Driving Drunk (TADD).

Saint John clients were able to participate in an outpatient program, Remaining Off Alcohol and Drugs (ROAD) as a prelude to their active involvement with inpatient treatment. Three rehab programs specifically designed for women were completed last year, and four are planned for the current year. In addition, regular sessions were provided to our male clients.

At Lonewater Farm, a new building was completed, a new road was put in, and most structures underwent extensive renovations. The former administration building was converted into a six-bed residence. Two Alcoholics Anonymous meetings are held on site each week, and some residents also take advantage of a third outside meeting. These sessions augment nursing attention provided on a regular basis by nurses from Ridgewood.

SUBSTANCE ABUSE PROGRAMS

The Commission was actively involved with the provision of information and the production of a Directory of Substance Abuse Programs for women, in cooperation with the New Brunswick Advisory Council on the Status of Women. As well, we provided training sessions for our staff in Newcastle and Moncton, to enable them to offer the women's support groups.

Provincial advisory committees were active in dealing with the needs of the disabled and of seniors, and special workshops were hosted for both groups. As well, work was

Il est évident que le personnel affecté aux consommateurs de cocaïne à besoin de plus de formation.

Sur une note plus réjouissante, l'école George Street Junior High à Fredericton a vu sa demande acceptée en vertu de la Stratégie nationale antidrogue du Programme d'action communautaire, pour financer la production de vidéos en anglais et en français sur trois sujets de préoccupation. Il s'agit des choix raisonnables à faire devant la consommation d'alcool ou d'autres drogues, de l'utilisation de drogues dans les sports et les substances psychotropes, ainsi que l'éveil sexuel des jeunes. La première est prévue pour l'automne.

Une présentation très bien reçue sur le système de recherche documentaire en collaboration avec l'école des sciences informatiques de l'UNB a été faite lors de la Conférence du Nouveau-Brunswick sur l'informatique.

PROJET EN VOGUE SANS DROGUE

Dans la région de Fredericton, le personnel a continué de s'intéresser activement à des groupes tels que Narcotiques Anonymes, Enfants adultes d'alcooliques (E.A.D.A.), les célébrations de la Première nuit la veille du jour de l'An, la campagne de sensibilisation du Club des Lions pour un centre de traitement pour jeunes En vogue sans drogue, la revitalisation de l'Association du Nouveau-Brunswick des Programmes d'aide aux employés (PAE), l'équipe TED (Équipe contre la conduite en état d'ébriété) et les Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD).

Les clients de Saint John ont pu participer à un programme de consultation externe, Abstinence d'alcool et de drogues, comme préparation pour leur participation à une cure de désintoxication. Trois programmes de réadaptation conçus à l'intention des femmes ont été achevés l'an dernier, et quatre sont prévus pour l'année en cours. De plus, des sessions régulières ont été offertes aux hommes.

À la ferme Lonewater, un nouvel édifice a été achevé, une nouvelle route a été construite, et la plupart des structures ont été l'objet de rénovations majeures. L'ancien édifice de l'administration a été converti en une résidence de six lits. Deux réunions d'Alcooliques Anonymes s'y déroulent chaque semaine, et quelques résidents participent également à une réunion à l'extérieur. Ces séances complètent les soins que donnent régulièrement le personnel infirmier de Ridgewood.

PROGRAMMES LIÉS À L'ABUS DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES

La Commission a participé activement à la fourniture de renseignements et à la production d'un répertoire des programmes pour les femmes dans le domaine de l'abus de substances psychotropes, en collaboration avec le Conseil consultatif sur la condition de la femme. Par ailleurs, nous avons offert des séances de formation à notre personnel à Newcastle et à Moncton, pour lui permettre de former des groupes de soutien à l'intention des femmes.

Les comités consultatifs provinciaux se sont occupés activement des besoins des personnes handicapées et des personnes âgées, et des ateliers spéciaux ont été organisés

carried out at the Commission's facilities to make them more accessible to the disabled. Assistance in program development and educational training programs were also provided to native groups in the province.

We maintained our involvement with a number of ongoing projects, including Safe Grad, Videotox, Infodrogue, CADAC (a French club which promotes abstinence from drugs, alcohol and cigarettes), the Short High Impact Program (SHIP) for convicted impaired drivers, TADD and Student Assistance Programs.

The Responsible Beverage Service Program which was developed last year continued to expand, and the Commission is represented on a national steering committee in that regard.

pour les deux groupes. Par ailleurs, des travaux ont été réalisés dans les locaux de la Commission pour les rendre plus accessibles aux personnes handicapées. De l'aide à l'élaboration de programmes et la prestation de programmes de formation éducatifs ont été offerts aux groupes d'autochtones de la province.

Nous avons continué de participer dans un certain nombre de projets en cours, dont Finissants sans accident, Vidéotox, Infodrogue, CADAC , le court programme CHOC pour les personnes reconnues coupables de conduite avec facultés affaiblies, Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD) et les Programmes d'aide aux étudiants.

Le programme pour un service raisonnable de boissons, qui a été mis sur pied l'an dernier, continue de prendre de l'expansion, et la Commission est représentée à un comité directeur national à cet égard.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick continued to address the special needs of women as they relate to substance abuse, with the release of a Directory of Substance Abuse Programs through the N.B. Advisory Council on the Status of Women. Taking part in the Directory unveiling were, left to right, Joanne Cowan-McGuigan, consultant for special groups with the Commission; Chairman Dr. G. Everett Chalmers; and Jeanne d'Arc Gaudet, chairman of the Advisory Council.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick continue de traiter des besoins spéciaux des femmes par la publication d'un répertoire des programmes liés à l'abus de substances par l'entremise du Conseil consultatif sur la condition de la femme du Nouveau-Brunswick. Assistent au lancement du répertoire, de gauche à droite, Joanne Cowan-McGuigan, conseillère de la Commission auprès des groupes spéciaux; le président, le Dr G. Everett Chalmers; et Jeanne d'Arc Gaudet, présidente du Conseil consultatif.

DRUG SURVEY

We carried out our second province-wide student drug survey. The results will assist us in determining the effectiveness of current programs and in planning future programs.

The Commission was a major supporter of chemical-free orientations at universities throughout the province, and we were instrumental in promoting the development of a new trivia-format lifestyle game.

As a component of programming offered at both the Moncton and Newcastle centres, we have undertaken assertiveness and image building sessions for women. Educational programs for convicted impaired drivers have been offered on a regular basis in Newcastle, and staff have assisted strong action committees at both Mount Allison University and University of Moncton in promoting drug awareness activities.

The Edmundston Treatment Centre recorded its highest occupancy rate ever. The emergence of clients reporting use and dependence on cocaine resulted in changes to the centre's information campaign to alert users to cocaine-related dangers.

SATELLITE OFFICES

Satellite offices enable staff to service residents of St. Quentin, Perth, Andover and Grand Falls, and two cable television shows taped during the year provided more exposure in the region.

On a note of irony, the Bathurst regional office moved into premises formerly occupied by a city liquor store. The office has a ramp and is accessible by wheelchairs.

Bathurst staff also promoted the development of employee assistance programs in a number of organizations, including municipal governments, hospitals, school boards and the local community college.

The region, which includes the Campbellton Treatment and Rehabilitation Centre, recorded increases in detox admissions and French rehabilitation clients. Two SHIP sessions a month are provided for convicted impaired drivers. Training sessions for health professionals and paraprofessionals are provided as required.

SUPPORT GROUPS

In the Tracadie area, Alcoholics Anonymous and Narcotics Anonymous groups are meeting with success as complementary programs. Counsellors report a growing demand for assistance from individuals with multiple addictions, as well as for family services.

ENQUÊTE SUR LA CONSOMMATION DE DROGUES

Nous avons mené notre deuxième enquête provinciale sur la consommation de drogues auprès des étudiants. Les résultats nous aideront à déterminer l'efficacité des programmes existants et à planifier les programmes futurs.

La Commission a donné tout son appui à la tenue de semaines d'orientation sans consommation d'alcool ou de drogues dans les universités de la province. En outre, elle a collaboré à la conception d'un nouveau jeu sur le mode de vie, établi à partir de faits divers.

Dans le cadre des programmes offerts aux centres de Moncton et de Newcastle, nous avons mené des séances destinées à aider les femmes à se valoriser et à développer une image de soi. Des programmes d'éducation pour les automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies ont été offerts régulièrement à Newcastle. Par ailleurs, le personnel a collaboré avec des comités d'action solides à l'université Mount Allison et à l'université de Moncton à la promotion des activités de sensibilisation aux effets des drogues.

Le Centre de traitement d'Edmundston a connu son taux d'occupation le plus élevé. Vu le nombre croissant de cas de consommation et de dépendance à l'égard de la cocaïne, il a fallu apporter des changements au programme d'information du centre afin d'alerter les clients aux dangers de cette drogue.

BUREAUX SATELLITES

Les bureaux satellites ont permis au personnel de desservir les résidents de Saint-Quentin, Perth, Andover et Grand-Sault. En outre, deux émissions enregistrées à la télévision par câble au cours de l'année ont mieux fait connaître les services dans la région.

Sur une note d'ironie, le bureau régional de Bathurst a emménagé dans les anciens locaux d'une succursale de la Société des alcools de la ville. Le bureau, qui est doté d'une rampe, est accessible par chaise roulante.

Le personnel de Bathurst a également encouragé l'élaboration de programmes d'aide aux employés dans un certain nombre d'organisation, y compris les administrations municipales, les hôpitaux, les conseils scolaires et le collège communautaire de la localité.

La région, qui englobe le Centre de traitement et de réadaptation de Campbellton, a connu une augmentation du nombre d'admissions, ainsi que du nombre de clients francophones en réadaptation. Deux séances CHOC par mois sont données aux automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies. Des séances de formation à l'intention des professionnels et des paraprofessionnels de la santé sont prévues au besoin.

GROUPES DE SOUTIEN

Dans la région de Tracadie, les groupes des Alcooliques Anonymes et Narcotiques Anonymes se réunissent avec succès en tant que programmes complémentaires. Les conseillers signalent un accroissement des demandes provenant des personnes aux prises avec des dépendances multiples, de même que des demandes pour des services familiaux.

Tenth anniversary celebrations for the Commission's head office included a visit by Health and Community Services Minister J. Raymond Frenette, seen with Chairman Dr. G. Everett Chalmers, cutting the cake, and a group photo (Page 10).

À l'occasion des célébrations du dixième anniversaire du bureau central de la Commission, le ministre de la Santé et des Services communautaires, J. Raymond Frenette, accompagne le président, le Dr G. Everett Chalmers, en train de couper le gâteau, et une photo de groupe est prise. (Page 10)

A major concern for that area is the notification from the Department of Supply and Services that the Commission must vacate by 1991 the premises it currently occupies in Saint Joseph's Hospital.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick certainly hopes to maintain its services to that part of the province, and we are actively seeking alternate accommodations if they become necessary.

We are also concerned with the facility in Edmundston, where because of the lack of space, programs suffer and the confidentiality of clients is threatened.

Une préoccupation importante de la région, c'est l'avis donné par le ministère de l'Approvisionnement et Services à la Commission lui demandant de libérer d'ici 1991 les locaux qu'elle occupe actuellement dans l'hôpital Saint-Joseph.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick espère certainement pouvoir maintenir ses services dans cette région de la province, et nous cherchons activement d'autres solutions de logement au cas où cela serait nécessaire.

Nous nous inquiétons également des locaux à Edmundston où, en raison du manque d'espace, les programmes souffrent et la confidentialité des clients est menacée.

The Program for Repeat Offenders of Drunk Driving (PRODD) is being given a high priority by the Commission and the Government. However, both the short and long term implications of such a mandatory education, assessment and treatment program with respect to costs and funding are being carefully reviewed. We, therefore, are recommending additional consideration to future beneficial changes in the program.

A number of programs for young people are continuing. These include a pilot self-help project at the junior high school level, an on-going program at the senior high school level, the student assistance program at the community college, school workshops and sessions for parents at the home and school association.

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Chairman

Le Programme destiné aux récidivistes de la conduite avec facultés affaiblies (PRCFA) est considéré l'une des premières priorités de la Commission et du gouvernement. Toutefois, les incidences à court et à long termes d'un programme obligatoire d'éducation, d'évaluation et de traitement sont examinées en fonction des coûts et du financement. Nous recommandons donc d'examiner davantage le programme en vue d'y apporter des modifications qui lui seraient avantageuses.

Un certain nombre de programmes pour les jeunes sont en cours. Il s'agit d'un projet d'entraide pilote au niveau du secondaire premier cycle, un programme en cours au niveau du secondaire deuxième cycle, du programme d'aide aux étudiants au collège communautaire, des ateliers scolaires et des séances à l'intention des parents dans les associations foyers-écoles.

G. Everett Chalmers
O.C., M.D.C.M.
Président

PROGRAMS

COMMUNITY SERVICES DIVISION

Community Services staff are responsible for public education and programs aimed at prevention, including such projects as the Videotox Festival, Infodrogue, CADAC, Employee Assistance Programs and the Short High Impact Program for convicted impaired drivers.

Most high schools in New Brunswick have adopted the Safe Grad program, introduced by the Commission seven years ago to promote positive, chemical-free graduation celebrations. The success of Safe Grad has enhanced student acceptance of other youth programs such as Teens Against Driving Drunk (TADD) and Student Assistance Programs (SAP).

PROGRAMMES

DIVISION DES SERVICES COMMUNAUTAIRES

Le personnel des Services communautaires est responsable de l'éducation et des programme publics axés sur la prévention, y compris des projets tels que le festival Vidéotox, Infodrogue, CADAC, les Programmes d'aide aux employés et le court programme CHOC pour les automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies.

La plupart des écoles secondaires du Nouveau-Brunswick ont adopté le programme Finissants sans accident que la Commission a mis sur pied voilà déjà sept ans afin d'encourager la tenue d'activités constructives pour souligner la fin des études secondaires, et ce, sans consommation d'alcool ou de drogues. Le succès remporté par Finissants sans accident a facilité l'adoption d'autres programmes par les étudiants, tels que Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD) et les Programmes d'aide aux étudiants.

Drug Awareness Week was promoted in the province in a variety of ways. In this photo, left to right, Commission Chiarman Dr. G. Everett Chalmers, Health and Community Services Minister J. Raymond Frenette, and Commission Community Services Division Director Achille Maillet display t-shirts urging people to "Keep Your Dreams Alive."

Promotion par différents moyens dans la province de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues. De gauche à droite, le président de la Commission, le Dr G. Everett Chalmers, le ministre de la Santé et des Services communautaires, J. Raymond Frenette, et le directeur de la Division des Services communautaires de la Commission, Achille Maillet, présentent des T-shirts qui transmettent aux jeunes le message, «Ne laissez pas vos rêves s'envoler».

The Responsible Beverage Service Program, developed in 1987, is gradually gaining acceptance by the hospitality industry. Incorporated into the appropriate curriculum at the New Brunswick Community College, the program has also been taken by campus and military bar service personnel. A presentation on our province's program was well received at a national symposium in Toronto.

One of the main purposes of the annual Drug Awareness Week, which has now become a national observance, is public education. **Keep Your Dreams Alive** was the theme for 1988. It focused attention on the problems associated with chemical abuse, including drinking too much alcohol, and driving.

Staff supervised a federally-funded project by two young men from Fredericton to develop TimeStitches, a trivia-format game to enhance health education in Grades 4 to 6.

The Teens Against Driving Drunk (TADD) program continued to expand throughout New Brunswick. Originally started at Fredericton High School, the program is now available to interested students in all areas of the province.

Students from both English and French schools joined forces late in the year to develop awareness generating posters on the dangers of drinking and driving. That workshop was funded by the Atlantic region of the Insurance Bureau of Canada and coordinated by the Commission.

A carry over of youth concerns with drinking and driving and the abuse of alcohol is evident at the university level, where chemical-free orientation weeks are now the standard. As a show of support, the Commission has provided funding for the purchase of T-shirts emblazoned with an awareness message for all frosh.

SPECIAL GROUPS

The Commission maintains a primary role in the consultative process with women's groups, the disabled, seniors and native people with regard to their specific needs relating to chemical dependency.

As part of the process during the past year, cooperation was extended to the provincial Advisory Council on the Status of Women in the development and publication of a directory of programs for women dealing with substance abuse.

The Commission was represented on the board of Amana House, a refuge for women recovering from substance abuse in Saint John, and a three-day workshop on women and chemical dependency was provided in cooperation with the facility.

Le programme pour un service raisonnable de boissons, conçu en 1987, s'introduit graduellement dans le secteur de l'accueil. Incorporé aux programme d'études pertinent du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, le programme a également été accepté par les serveurs dans les campus et les bars militaires. Une présentation sur le programme provincial a été bien reçue lors d'un symposium national à Toronto.

L'un des principaux objectifs de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues, qui est maintenant observée à l'échelle nationale, est l'éducation du public. **Ne laissez pas vos rêves s'envoler** était le thème de 1988. Il portait notre attention sur les problèmes associés à l'abus de substances chimiques, y compris la consommation abusive d'alcool et la conduite automobile.

Le personnel a surveillé un projet financé par le gouvernement fédéral. Deux jeunes hommes de Fredericton ont créé TimeStitches, un jeu à base de faits divers visant à améliorer les connaissances dans la santé chez les élèves de la quatrième à la sixième années.

Le programme Adolescents contre l'ivresse au volant continue de s'étendre partout au Nouveau-Brunswick. Lancé à la Fredericton High School, le programme est maintenant accessible aux étudiants de toutes les régions de la province.

Les étudiants des écoles anglaises et des écoles françaises ont combiné leurs efforts plus tard dans l'année pour créer des affiches de sensibilisation sur les dangers de la conduite en état d'ébriété. Coordonné par la Commission, l'atelier était financé par le Bureau d'assurance du Canada, région de l'Atlantique.

Le fait que les jeunes continuent de se préoccuper de la conduite en état d'ébriété et de la consommation abusive d'alcool est évident au niveau universitaire, où les semaines d'initiation sans consommation de drogue ou d'alcool sont maintenant la norme. Comme témoignage de soutien, la Commission a accordé des fonds en vue de l'achat de T-shirts affichant un message de sensibilisation à l'intention des nouveaux arrivés.

GROUPES SPÉCIAUX

La Commission continue d'assurer un rôle important dans le processus de consultation avec les groupes de femmes, les personnes handicapées, les personnes âgées et les autochtones relativement à leurs besoins spéciaux en matière de dépendance à l'égard de substances chimiques.

Dans le cadre du processus au cours de la dernière année, la Commission a collaboré avec le Conseil consultatif du Nouveau-Brunswick sur la condition de la femme à l'élaboration et à la publication d'un répertoire des programmes à l'intention des femmes aux prises avec des problèmes d'abus de substances chimiques.

La Commission était représentée au conseil de la maison Amana, un refuge à Saint John pour les femmes qui se rétablissent de l'abus de substances chimiques. En outre, un atelier de trois jours sur les femmes et la dépendance à l'égard des substances chimiques a été offert en collaboration avec le centre.

TRAINING SESSIONS

Two one-day training sessions were provided for staff in Newcastle and Moncton to enable them to offer the women's support group, and chemical dependency training sessions were offered to community college students and social health workers.

The Commission's Provincial Advisory Committee on Disabled Persons organized a conference which attracted 200 participants from Atlantic Canada to deal with the topic, Disabled Persons — Users or Abusers of Drugs.

Educational material for the hearing impaired, developed by Alex Boras of Kent State University in Ohio, was adopted by the Commission, and a telephone information service was established in cooperation with the New Brunswick branch of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled.

The Commission also benefits from its Provincial Advisory Committee on Seniors, which provides leadership on issues which impact on the province's senior citizens, and we provide consultation on the development of educational and training programs on drug dependency for native counsellors.

SUPPORT SERVICES DIVISION

Support Services provides a centralized office for the development, coordination, and ongoing maintenance of

SÉANCES DE FORMATION

Deux séances de formation d'une journée ont été offertes au personnel de Newcastle et de Moncton pour leur permettre de former un groupe de soutien pour les femmes. De plus, des séances de formation liées à la dépendance à l'égard de substances chimiques ont été dispensées aux étudiants des collèges communautaires et aux travailleurs sociaux.

Le comité consultatif provincial de la Commission sur les personnes handicapées a organisé une conférence qui a attiré 200 participants de la région de l'Atlantique. Le sujet de la conférence était Personnes handicapées — Usagers ou usagers abusifs de drogues.

Conçu par Alex Boras de l'université de Kent State, dans l'Ohio, le matériel éducatif pour les malentendants a été adopté par la Commission. Un service d'information téléphonique a également été établi en collaboration avec la direction du Nouveau-Brunswick du Conseil canadien de réadaptation des handicapés.

La Commission profite de son comité consultatif provincial sur les personnes âgées, qui assure une orientation sur des questions touchant aux personnes âgées de la province. Nous offrons également des conseils sur l'élaboration de programmes d'éducation et de formation en matière de dépendance à l'égard des drogues pour les conseillers autochtones.

DIVISION DES SERVICES DE SOUTIEN

Les Services de soutien offrent un bureau centralisé pour l'élaboration, la coordination et le maintien continu

Ronald E. Scribner, centre, was presented with a certificate recognizing his 25 years as an employee of the Province of New Brunswick. Taking part in the ceremony were Commission Chairman Dr. G. Everett Chalmers, left, and Health and Community Services Minister J. Raymond Frenette.

Ronald E. Scribner, au centre, reçoit un certificat de reconnaissance pour ses 25 années de service auprès de la province du Nouveau-Brunswick. Prennent part à la cérémonie, le président de la Commission, le Dr G. Everett Chalmers, à gauche et le ministre de la Santé et des Services communautaires, J. Raymond Frenette.

administrative activities relating to finance, personnel and information systems as well as staff training and development.

An orientation handbook was developed to assist new employees to become familiar with the provincial government, the Commission, and their job responsibilities.

A Commission-wide records management system was implemented with assistance from the Department of Tourism, Recreation and Heritage, and increased computerization has resulted in all library holdings now being listed.

Training was provided in Core Knowledge in the Addictions Field, Addictions Counselling and Prevention in the Addictions Field for trainers from Corrections Canada and the provincial Departments of Health and Community Services, Advanced Education and Training, Education and Justice.

A staff training and development coordinator hired by the Commission is responsible for recruitment and training as well as for coordinating programs such as equal employment opportunities, affirmative action and official languages.

d'activités administratives liées aux finances, au personnel et aux systèmes d'information, ainsi qu'à la formation et au perfectionnement du personnel.

Un guide d'orientation a été conçu pour aider les nouveaux employés à se familiariser avec le gouvernement provincial, la Commission et les fonctions de leur emploi.

Grâce à la collaboration du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, un système de gestion des documents a été mis sur pied à l'étendue de la Commission et une plus grande informatisation a permis de répertorier tout le contenu de la bibliothèque.

Une formation a été dispensée relativement aux connaissances de base dans le domaine des dépendances, de la consultation et de la prévention liée aux dépendances à l'intention des formateurs des Services correctionnels du Canada et des ministères provinciaux de la Santé et des Services communautaires, de l'Enseignement supérieur et de la Formation, de l'Éducation et de la Justice.

La Commission a embauché un coordonnateur de la formation et du perfectionnement du personnel, qui est chargé du recrutement et de la formation, ainsi que de la coordination de programmes tels que l'égalité des chances d'emploi, l'action positive et les langues officielles.

A certificate of appreciation, a drug awareness T-Shirt and a Commission lapel pin were presented to Heidi Webster by Dr. G. Everett Chalmers in recognition of her two and half years of volunteer work for the Commission in Fredericton.

En reconnaissance de ses deux années et demie de bénévolat pour la Commission à Fredericton, le Dr Everett Chalmers remet à Heidi Webster un certificat de mérite, un T-shirt de sensibilisation aux effets des drogues et une épingle de boutonnière de la Commission.

TREATMENT AND REHABILITATION SERVICES

A survey carried out of 725 clients who presented themselves primarily for alcohol detoxication during the first three months of 1989 revealed that 113 of them had used a substance they believed to be cocaine. Fifty-seven per cent of the users were in the 19 to 29 year age group, 64 per cent per cent reported they were on social assistance, and 82.3 per cent were males.

Thirty-one cocaine users reported injecting the drug.

Under contract to Correctional Services Canada, the Commission produced the Atlantic Substance Abuse Program for use with inmates who have addictions.

SERVICES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION

Selon une enquête menée auprès de 725 clients qui se sont présentés eux-mêmes pour des problèmes d'alcool au cours du premier trimestre de 1989, il est ressorti que 113 d'entre eux avaient consommé une substance appelée cocaïne. Cinquante-sept pour cent des consommateurs appartenaient au groupe des 19 à 29 ans, 64 pour cent bénéficiaient de l'assistance sociale et 82,3 pour cent étaient des hommes.

Trente et un consommateurs de cocaïne ont déclaré s'être injecté la drogue.

En vertu d'un contrat avec les Services correctionnels du Canada, la Commission a produit le Programme de l'Atlantique lié à l'abus de substances pour les détenus toxicomanes.

Positive Heart Living Inc., a Fredericton-based organization which promotes a positive lifestyle as a means of fighting heart disease, included a chapter on the relationship between excessive alcohol use and heart disease in its instructional materials. To assist in the publication of its training aids, Commission chairman Dr. G. Everett Chalmers presented representative Eve Donelle with a cheque.

Positive Heart Living Inc., une organisation de Fredericton qui encourage un mode de vie sain comme moyen de combattre les maladies cardiaques, a prévu un chapitre sur la relation entre la consommation excessive d'alcool et les maladies cardiaques dans son matériel pédagogique. Pour l'aider à publier ses outils pédagogiques, le président de la Commission, le Dr G. Everett Chalmers, remet un chèque à Eve Donelle, représentante.

A Narcotics Anonymous group currently uses facilities at Ridgewood for their meetings, and AA groups use many of the Commission's facilities for meetings around the province.

Responding to the growing number of adolescents who develop problems with alcohol or other drugs is the biggest problem facing treatment services. While many young people are treated on an out patient basis, no distinct in patient services exist for adolescents who are more severely involved with drugs.

Treatment services are being used primarily by men in New Brunswick, but women are taking advantage of the Commission's programs where accommodations are at an acceptable standard. Ridgewood had not been used to capacity by women, primarily because of a problem with accommodations, but installation of new furnishings has helped to change the trend. The experience in Moncton, Newcastle and Edmondston has been more positive.

The R.O.A.D. (Remaining Off Alcohol and Drugs) program in Saint John is offered on a weekly basis as a group approach to provide information to out patients and to cut down on the waiting list for in patient treatment.

Among other programs available as part of the treatment therapy are the Short High Impact Program (S.H.I.P.) for convicted impaired drivers, and the Alcohol and Drug Education Program for Teens (A.D.E.P.T.) who have come into conflict with the law.

As part of the Commission's contribution to the programming of Positive Heart Living Inc., a section on alcohol, other drugs and stress was prepared for the instructor's manual.

Staff acted as consultants to George Street Junior High School in Fredericton in preparing a submission for funding to the National Drug Strategy Community Contributions Program.

VIDEO

George Street will produce two videos, one English and the other French, as a means of generating an effective response by students, teachers and parents to the prevention of teen alcohol and drug abuse. At the same time, it will enable all participants to respond more effectively to problems related to alcohol and other drug abuse by being more aware of community resources in the city. It will be aimed at pre-teen and teen audiences.

Among the areas of concern that will be addressed by the productions are responsible and health oriented choices regarding alcohol and other drugs, the use of drugs in sports, having a positive self-image, and mood altering drugs as well as early sexual challenges.

Un groupe de Narcotiques Anonymes utilise actuellement les locaux de Ridgewood pour y tenir ses réunions et des groupes de AA se servent de nombreux locaux de la Commission pour se réunir un peu partout dans la province.

Répondre au nombre croissant d'adolescents qui se trouvent aux prises avec des problèmes d'alcool ou d'autres drogues est la plus importante difficulté liée aux programmes de traitement. Bien que de nombreux jeunes soient traités en consultation externe, aucun service de traitement distinct n'existe pour les adolescents dont les problèmes sont plus graves.

Au Nouveau-Brunswick, les services de traitement sont avant tout utilisés par les hommes, mais les femmes profitent des programmes de la Commission où les locaux sont acceptables. Ridgewood n'est pas pleinement utilisé par les femmes, surtout à cause des locaux qui posent un problème, mais l'installation de nouveaux meubles devrait renverser cette situation. L'expérience à Moncton, Newcastle et Edmundston a été plus positive.

Le programme R.O.A.D. (Abstinence d'alcool et de drogues) est offert chaque semaine comme approche de groupe en vue de fournir de l'information aux patients externes et de diminuer le nombre de personnes qui attendent pour recevoir un traitement.

Par les autres programmes disponibles dans le cadre de la thérapie liée au traitement, il y a le court programme CHOC pour les automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies, de même que le programme d'éducation lié à l'alcool et à la drogue pour les adolescents (A.D.E.P.T.) qui ont eu des démêlés avec la justice.

À titre de contribution à la programmation de Positive Heart Living Inc., la Commission a rédigé une section sur l'alcool, les autres drogues et le stress pour le manuel de l'instructeur.

Le personnel a servi de conseiller à l'école George Street Junior High à Fredericton en vue de préparer une demande de financement dans le cadre du Programme de financement d'action communautaire de la Stratégie nationale antidrogue.

VIDÉO

L'école de George Street produira deux vidéos, un en anglais et l'autre en français, comme moyen d'obtenir une réaction positive des étudiants, enseignants et parents à la prévention de la consommation abusive d'alcool et de drogues chez les adolescents. En même temps, cela permettra à tous les participants de réagir de façon plus efficace aux problèmes liés à la consommation abusive d'alcool et d'autres drogues en étant plus conscients des ressources communautaires en ville. Les vidéos seront destinées aux groupes des pré-adolescents et des adolescents.

Parmi les sujets de préoccupation qui seront traités, on trouve la prise de choix raisonnables pour des raisons de santé face à l'alcool et les autres drogues, l'utilisation des drogues dans les sports, une image positive de soi et les substances psychotropes, de même que l'éveil sexuel.

Joseph MacIntyre
Executive Director/Directeur exécutif

REGIONAL REPORTS

BATHURST
(encompasses the area from Campbellton to Tracadie)

Community services focused on seniors, teenagers and employers during the past year. Through the New Brunswick Gerontology Association, the Commission gained access to several workshops where it was possible to initiate long term action to bring about positive changes to improve the quality of life for seniors who participated.

A number of groups, including the Bathurst campus of the New Brunswick Community College, City of Bathurst, hospitals in Bathurst, Caraquet, Tracadie and Dalhousie, the Town of Caraquet and Villa Sormany in Robertville, undertook or completed work on employee assistance programs (EAP).

Requests to assist with the revitalization of programs were received from school districts 35, 38 and 41, and consultations were held with several other groups and government departments.

STUDENT ASSISTANCE

An educational computer program for university students, Bar Ouvert, was made available for one week to the Bathurst Community College as part of its student assistance program.

Several workshops at all levels were provided for schools in Bathurst, Caraquet, Janeville, Tracadie, Sheila, Lameque, Campbellton, Beresford, Petit-Rocher and Robertville, and parental concerns were addressed through various home and school associations.

Workshops were also held for school district employees, and training was provided for nursing students, social work students, participants in the nursing assistant course and social workers at the Chaleur Regional Hospital.

RAPPORTS DES RÉGIONS

BATHURST
(englobe la région de Campbellton à Tracadie)

Les services communautaires ont porté sur les personnes âgées, les adolescents et les employeurs au cours de la dernière année. Par le biais de l'Association de gérontologie du Nouveau-Brunswick, la Commission a participé à plusieurs ateliers où il a été possible de lancer une action à long terme pour provoquer des changements positifs afin d'améliorer la qualité de vie des personnes âgées qui y ont participé.

Un certain nombre de groupes, y compris du campus de Bathurst du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, de la ville de Bathurst, des hôpitaux de Bathurst, Caraquet, Tracadie et Dalhousie, la ville de Caraquet et Villa Sormany à Robertville, ont entrepris ou terminé le travail relatif aux programmes d'aide aux employés (PAP).

Les districts scolaires 35,38 et 41 ont fait parvenir des demandes d'aide visant la revitalisation des programmes. En outre, des consultations se sont déroulées avec plusieurs autres groupes et ministères du gouvernement.

AIDE AUX ÉTUDIANTS

Un programme informatique éducatif pour les étudiants universitaires, Bar Ouvert, a été prêté pour une semaine au Collège communautaire de Bathurst dans le cadre de son programme d'aide aux étudiants.

Plusieurs ateliers à tous les niveaux ont été offerts pour des écoles de Bathurst, Caraquet, Janeville, Tracadie, Sheila, Lamèque, Campbellton, Beresford, Petit-Rocher et Robertville. Par ailleurs, les associations de parents-foyers écoles ont traité des préoccupations des parents.

Des ateliers se sont également déroulés pour les employés des districts scolaires, et de la formation a été dispensée aux étudiants en sciences infirmières, en service social, aux participants au cours d'aide-infirmière et aux travailleurs sociaux de l'hôpital régional chaleur.

Public awareness activities included newspaper articles, a program on Bathurst cable television, a program on Radio-Canada, use of a local newsletter, and various public presentations.

The Bathurst committee on French materials has expanded to include exchanges of print and audio-visual materials with the Province of Quebec.

The SHIP program is offered in Bathurst, Campbellton and Tracadie, as are other programs designed to help prevent drinking and driving.

Support groups, particularly Alcoholics Anonymous, continue to play an essential role in client follow-up in Tracadie.

AA meetings are held weekly at the centre, and they provide an excellent way for clients to learn about this support movement. A new group, Narcotics Anonymous, has also established itself in Tracadie.

In-service educational programs for staff have been undertaken, with excellent feed back.

There is a growing demand for assistance from individuals struggling with multiple addictions, and a a greater frequency of cocaine addiction. Families are also asking for services more often, but a lack of space does not permit the provision of family therapy services.

More than 2,000 people have attended talks, workshops and various other presentations, and driving while impaired sessions have been provided on a regular basis.

A fourth-year social work student at the Tracadie centre for four months carried a small caseload, as well as contributing significantly to setting up a prevention program for the elementary school level, acting as facilitator for stress management groups and helping develop certain modules for a group therapy program.

DRUG AWARENESS WEEK

Drug Awareness Week was an unqualified success in the Tracadie area, with radio programs, special AA meetings, information sessions, panel discussions and publication of newspaper articles as highlights.

In Campbellton, staff acted as the catalyst for a one-day workshop attended by about 150 people in Health Region V.

In addition, about 400 students attended a two-hour information session on alcohol and other drugs at the local Lions Club. Social workers are involved in community activities, including school presentations and acting as a resource to Maison Refuge, a community-based home for

Parmi les activités de sensibilisation du public, on trouve les articles de journaux, un programme au réseau de télévision par câble de Bathurst, un programme à Radio-Canada, l'utilisation d'un bulletin local et diverses présentations publiques.

Le comité de Bathurst sur la documentation en français a étendu ses activités pour comprendre les échanges de matériel imprimé et de matériel audio-visuel avec le Québec.

Le programme CHOC est offert à Bathurst, Campbellton et Tracadie, tout comme les autres programmes conçus pour prévenir la conduite en état d'ébriété.

Les groupes de soutien, tels que Alcooliques Anonymes, continuent de jouer un rôle essentiel dans le suivi des clients à Tracadie.

Des réunions des Alcooliques Anonymes se tiennent chaque semaine au centre. C'est un excellent moyen pour les clients d'en apprendre davantage sur ce mouvement de soutien. Un nouveau groupe, Narcotiques Anonymes, s'est également établi à Tracadie.

On a mis sur pied des programmes d'éducation internes à l'intention des employés dont les réactions ont été excellentes.

Le nombre de demandes provenant des personnes aux prises avec plusieurs problèmes de dépendance continue de s'accroître. De plus, les cas de dépendance à l'égard de la cocaine sont plus fréquents. Les familles demandent également de l'aide plus souvent, mais un manque d'espace ne permet pas d'offrir des services de thérapie familiale.

Plus de 2 000 personnes ont assisté aux présentations, aux ateliers et à divers autres exposés, tandis que des séances sur la conduite en état d'ébriété ont été offertes régulièrement.

Une étudiante en service social de quatrième année au centre de Tracadie s'est occupée de quelques cas et a contribué de façon significative à la mise sur pied d'un programme de prévention pour les élèves de l'élémentaire. Elle a également animé des groupes de maîtrise pratique du stress et aidé à élaborer certains modules pour un programme de thérapie de groupe.

SEMAINE DE SENSIBILISATION AUX EFFETS DES DROGUES

La Semaine de sensibilisation aux effets des drogues a remporté un succès inégalé dans la région de Tracadie grâce aux programmes de radio, aux réunions spéciales des AA, aux séances d'information, aux discussions de groupe et à la publication d'articles de journaux.

À Campbellton, le personnel a servi de catalyseur pour un atelier d'une journée qui a attiré près de 150 personnes de la région sanitaire V.

De plus, près de 400 étudiants ont participé à une séance d'information de deux heures sur l'alcool et les autres drogues au club local des Lions. Les travailleurs sociaux sont mêlés à des activités communautaires, y compris des présentations scolaires et des ressources pour la Maison Refuge,

teenagers with various problems including alcohol and other drugs.

Admissions to the treatment program are increasing steadily, and the rehabilitation program has seen an increase in the number of French clients. Fifteen people involved with the registered nursing assistant's course underwent an orientation session at the treatment centre. During the week, they were exposed to all aspects of the program.

One student nurse—completing her Bachelor of Science in Nursing—utilized the centre as part of her community studies, and registered nurses and attendants at the centre were successfully re-certified in cardio-pulmonary resuscitation.

EDMUNDSTON
(encompasses the area from Kedgwick to Perth-Andover)

The reputation of the detox program provided in Edmundston continues to improve as a result of the warm welcome extended by staff, the friendly relations with clients and the dynamism of personnel. The number of admissions and average length of stay continue to increase, with the current year's occupancy rate being the highest ever recorded.

An increase in illegal drug dependencies, especially involving cocaine, resulted in a revised information program for clients to alert them to the dangers of cocaine. A session based on the concepts of the AA movement was also developed.

DETOX PLUS

Detox Plus, the centre's condensed rehabilitation program, continues to provide a quality alternative to individuals who are not able to attend the full 28-day rehabilitation program. The counsellor responsible for the program revised and restructured it, resulting in an impressive document of some 110 pages.

Twenty-three SHIP sessions were provided to 229 convicted impaired drivers. As well, courts in the region are taking advantage of the expertise available from the Commission with regard to drug addiction.

Moving a satellite office to the St. Quentin Hospital provides better contact with the various health professions in the area, resulting in improved service. Services are also provided to the jail in Andover, and through offices in the hospital in Perth and the Department of Health and Community Services in Grand Falls.

Edmundston hosted the Safe Grad conference for francophone students, and used the opportunity to introduce a new drug awareness game. Staff intensified their activity in the schools through various presentations, workshops and such events as the health sciences fair. Interest in the TADD program led to a special effort to develop it in various schools in the region.

une maison communautaire pour les adolescents aux prises avec divers problèmes dont l'alcool et d'autres drogues.

Le nombre d'admissions au programme de traitement augmente constamment, et le programme de réadaptation comprend plus de clients francophones. Quinze personnes inscrites au cours d'aide-infirmière enregistrée ont suivi une séance d'orientation au centre de traitement. Au cours de la semaine, elles ont été exposées à tous les aspects du programme.

Une étudiante en sciences infirmières — qui termine son baccalauréat en sciences infirmières — utilise le centre dans le cadre de ses études communautaires, et des infirmières et des aides-infirmières enregistrées ont de nouveau été certifiées en réanimation cardiopulmonaire.

EDMUNDSTON
(englobe la région de Kedgwick à Perth-Andover)

La réputation du programme de désintoxication offert à Edmundston continue de grandir grâce à l'accueil chaleureux réservé par le personnel, aux relations amicales avec les clients et au dynamisme du personnel. Le nombre d'admissions et la durée moyenne du séjour continuent de s'accroître, le taux d'occupation de l'année en cours ayant atteint un record.

Une augmentation du nombre de cas de dépendance à l'égard de drogues illégales a entraîné une révision du programme d'information pour mettre en garde les clients contre les dangers de la cocaïne. On a également mis sur pied une séance suivant les concepts du mouvement AA.

DÉTOX-PLUS

Le mini-programme de réadaptation du centre, Détox-Plus, continue d'offrir une solution de qualité aux personnes qui ne peuvent pas tout suivre le programme de réadaptation de 28 jours. Le conseiller responsable a révisé et restructuré le mini-programme, ce qui a donné un document impressionnant de quelque 110 pages.

Vingt-trois séances CHOC ont été offertes à 229 automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies. Par ailleurs, les tribunaux dans la région profitent des compétences de la Commission en matière de dépendance à l'égard des drogues.

Le transfert d'un bureau satellite à l'hôpital de Saint-Quentin permet d'établir de meilleurs contacts avec les divers professionnels de la santé de la région, et ainsi d'améliorer la qualité des services. Il y a également dispensation de services à la prison d'Andover et par le biais des bureaux de l'hôpital de Perth, ainsi que du ministère de la Santé et des Services communautaires à Grand-Sault.

Edmundston a reçu la conférence Finissants sans accident pour les étudiants francophones et en a profité pour présenter un nouveau jeu de sensibilisation à l'égard des drogues. Le personnel a intensifié ses activités dans les écoles par l'entremise de diverses présentations, ateliers et d'activités telles que la foire des sciences de la santé. L'intérêt porté au programme Adolescents contre l'ivresse au volant s'est traduit par un effort spécial visant à l'introduire dans diverses écoles de la région.

Staff were also instrumental in having an employee assistance program adopted by the local school board, and the office devoted considerable energy in collaborating with other francophone regions in developing a course for French referral agents.

As part of the effort to promote responsibility, staff worked with the local cable television company on the production of two programs on the problems of drug addiction. As well, they gave several lectures, workshops and presentations for the benefit of both the general public and specific organizations.

The first francophone conference for Commission staff was hosted by Edmundston. It was very successful, because it enabled staff to raise problems specific to francophones as well as to express themselves on a variety of topics.

FREDERICTON
(encompasses the area from Woodstock to Boiestown)

Fredericton region staff continue to be active in community presentations—primarily on drugs and children—at the elementary, junior and senior high school levels. Public awareness programs were also presented to community college audiences in Woodstock, Perth-Andover, Florenceville, Fredericton and Boiestown.

PRESENTATIONS

Presentations were also made to the youth direction program, Department of Income Assistance, John Howard Society, Atlantic Business College, YM-YWCA youth leadership programs, numerous Kiwanis Clubs in the region, a family violence program and the N.B. Aboriginal Peoples Council.

Staff have been instrumental in setting up Children of Alcoholics groups in the Oromocto area, and consultation services have been provided to groups such as the Department of Health and Community Services, Family Enrichment and Counselling and Transition House.

Employee Assistance Programs continue to occupy staff time. Through the efforts of Fredericton region personnel, the New Brunswick Association of Employee Assistance Programs has been re-established. Three referral agent courses were offered in the past year, and three are planned for the current year. Staff continue to offer consultant services to employee assistance program committees, including those at the Dr. Everett Chalmers Hospital, the Departments of Labor, Justice and Solicitor General, the City of Fredericton and the RCMP.

Le personnel a également aidé le conseil scolaire local à adopter un programme d'aide aux employés. En outre, le bureau a dévoué considérablement d'énergie à collaborer avec d'autres régions francophones à la préparation d'un cours pour les agents d'orientation francophones.

Dans le cadre des efforts visant à promouvoir la responsabilité, le personnel a travaillé avec un câblodistributeur local à la production de deux programmes sur les problèmes de dépendance à l'égard des drogues. Par ailleurs, les employés ont donné plusieurs conférences, ateliers et présentations au profit du public et d'organisations précises.

La première conférence francophone pour le personnel de la Commission a été tenue à Edmundston. Elle a remporté beaucoup de succès, parce qu'elle a permis aux employés de soulever des problèmes particuliers aux francophones, de même que de se prononcer sur une variété de sujets.

FREDERICTON
(englobe la région de Woodstock à Boiestown)

Le personnel de la région de Fredericton continue d'être actif dans les présentations communautaires — surtout sur les drogues et les enfants — aux niveaux élémentaire, secondaire premier cycle et secondaire deuxième cycle. Les programmes de sensibilisation publique sont également présentés aux auditoires du collège communautaire à Woodstock, Perth-Andover, Florenceville, Fredericton et Boiestown.

PRÉSENTATIONS

Des présentations ont également été faites pour le programme d'orientation à l'intention des jeunes, le ministère de l'Aide au Revenu, la société John Howard, l'Atlantic Business College, les programmes de direction des jeunes du YM-YWCA, les nombreux clubs Kiwanis de la région, un programme de violence familiale et le N.B. Aboriginal Peoples Council.

Le personnel a participé à la mise sur pied de groupes d'Enfants adultes d'alcooliques dans la région d'Oromocto, et des services de consultation ont été offerts à des groupes tels que le ministère de la Santé et des Services communautaires, les Services d'orientation et d'enrichissement familial, ainsi que la maison de transition.

Les Programmes d'aide aux employés continuent de tenir les employés occupés. Par les efforts du personnel de la région de Fredericton, l'Association du Nouveau-Brunswick des Programmes d'aide aux employés a été revitalisée. Trois cours d'agent d'orientation ont été offerts au cours de la dernière année, et trois sont prévus pour l'année en cours. Le personnel continue d'offrir des services de consultation aux comités chargés des programmes d'aide aux employés, y compris ceux de l'hôpital Dr. Everett Chalmers, des ministères du Travail, de la Justice et du Solliciteur général, ainsi que de la ville de Fredericton et de la GRC.

The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick is a staunch supporter of The City of Fredericton's alcohol-free New Year's Eve celebration, First Night. Participating in a cheque presentation were, left to right, Gordon Skead, Fredericton region coordinator for the Commission; Darlene Smith, First Night coordinator; and Dr. G. Everett Chalmers.

La Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick appuie fortement la célébration de la Première Nuit, une activité sans consommation d'alcool la veille du jour de l'An à Fredericton. Sont présents à la remise du chèque, de gauche à droite, Gordon Skead, coordonnateur de la région de Fredericton pour la Commission; Darlene Smith, coordonnatrice de la Première Nuit, et le Dr G. Everett Chalmers.

FIRST NIGHT

Staff were involved in a crisis prevention workshop, as well as in the committee organizing Fredericton's second First Night celebration which ushered in the New Year with a variety of chemical-free activities. There was also considerable involvement in the promotion of Drug Awareness Week.

Liaison with the Lions Club's Huggy drug education program and proposed Huggy youth treatment centre continue to prove beneficial to regional development plans to meet the needs of youth. Staff are also actively involved with promotion of the Team to Eliminate Drinking and Driving (TED) and Teens Against Driving Drunk (TADD).

Victoria Treatment Centre in Fredericton has had excellent placements from the University of New Brunswick master's programs in counselling, nursing, social work and psychology. Nurses and attendants have been involved in a weekly radio program.

PREMIÈRE NUIT

Le personnel a participé à un atelier sur la prévention de crises, de même que dans le comité organisateur des deuxièmes célébrations de la Première nuit à Fredericton, qui se sont déroulées la veille du jour de l'An. Une variété d'activités sans consommation d'alcool ou de drogues y étaient offertes. Il a également travaillé de près à la promotion de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues.

Les activités de liaison relativement au programme d'éducation En vogue sans drogue et au projet de centre de traitement pour les jeunes en vertu du même programme continuent de favoriser les plans de développement régional en vue de satisfaire les besoins des jeunes. Le personnel a également participé de façon active à la promotion de l'Équipe contre l'ivresse au volant (TED) et des Adolescents contre l'ivresse au volant (TADD).

Le centre de traitement Victoria de Fredericton a eu d'excellents placements d'étudiants venant des programmes de maîtrise de l'UNB en consultation, en sciences infirmières, en service social et en psychologie. Les infirmières et les aides-infirmières ont pris part à un programme de radio hebdomadaire.

MONCTON REGION

(includes the counties of Albert, Westmorland and Kent as well as a portion of both Kings and Northumberland)

The Moncton region includes rural areas as well as a number of towns and villages in addition to the City of Moncton. The population has access to two treatment centres, in Moncton and Newcastle, with a total bed capacity of 35 clients. Centres are staffed by registered nurses, attendants, counsellors, clerical and maintenance support staff and community workers.

RÉGION DE MONCTON

(englobe les comtés d'Albert, de Westmorland et de Kent, ainsi qu'une partie des comtés de Kings et de Northumberland)

La région de Moncton comprend des régions rurales aussi bien qu'un certain nombre de villes et villages, en plus de la ville de Moncton. La population a accès à deux centres de traitement, à Moncton et à Newcastle, ce qui représente un nombre total de 35 lits. Le personnel des centres consiste en des infirmières enregistrées, des aides-infirmières, des conseillers, du personnel de soutien administratif et d'entretien, ainsi que des travailleurs communautaires.

The Moncton Times-Transcript has carried a number of full-page public service advertisements aimed at combatting alcoholism and other forms of drug abuse. In recognition of the newspaper's community education efforts, Dr. G. Everett Chalmers, left, presented Gerry LeBlanc, assistant to the retail sales manager, with a certificate of appreciation.

Le Moncton Times-Transcript a publié un certain nombre d'avis publics d'une page en vue de lutter contre l'alcoolisme et la pharmacodépendance. En reconnaissance des efforts d'éducation communautaire du journal, le Dr G. Everett Chalmers, à gauche, remet à Gerry LeBlanc, adjoint du directeur des ventes au détail, un certificat de mérite.

Treatment centres provide a safe environment for individuals to withdraw from alcohol, legal drugs (prescription or over-the counter) or illegal drugs or a combination of them. Clients must actively participate in their own recovery through daily group information and awareness sessions.

GROUP SESSIONS

During the past four years, the region has initiated small group sessions for youth, as well as an assertiveness

Les centres de traitement représentent un environnement sûr pour les personnes qui se désintoxiquent de l'alcool, de drogues licites (sur ordonnance ou vente libre au comptoir) ou illicites ou d'une combinaison des deux. Les clients doivent participer activement à leur propre rétablissement par le biais de séances d'information et de sensibilisation en groupe.

SÉANCES EN GROUPE

Au cours des quatre dernières années, la région a lancé des petites séances de groupe pour les jeunes, de même qu'un

and image building program for women. This has met with considerable success.

Education and prevention activities are carried out by a small group of community counsellors who provide programs for schools, colleges and universities, the justice system, the occupational community, professionals, support groups, helping agencies and various other community gatherings.

Four new employee assistance programs have been implemented by both large and small employers in the past year. The impact of an EAP is evidenced by the number of employers who seek information and assistance from the Commission.

Safe Grad is fast becoming a tradition which is replacing some of the more dangerous activities normally associated with high school graduation. School officials and students alike have offered their acclaim for the program. An important spin off has been a positive reaction on other events not necessarily associated with education or graduation.

programme pour les femmes visant à les aider à se valoriser et à acquérir une image positive de soi. Elles ont remporté beaucoup de succès.

Les activités d'éducation et de prévention sont menées par un petit groupe de conseillers communautaires qui offre des programmes à l'intention des écoles, des collèges et des universités, du système judiciaire, des travailleurs, des professionnels, des groupes de soutien, des organismes de soutien et diverses autres organisations communautaires.

Quatre nouveaux programmes d'aide aux employés ont été mis sur pied par des petites et grandes entreprises au cours de la dernière année. L'effet d'un tel programme peut être évalué en fonction du nombre d'employeurs qui cherchent à obtenir de l'information et de l'aide de la Commission.

Finissants sans accident est maintenant en voie de remplacer certaines activités considérées plus risquées, lesquelles sont habituellement associées avec la fin des études secondaires. Les représentants scolaires et les étudiants n'hésitent pas à louer les bienfaits du programme. Ce dernier a eu un effet positif sur d'autres manifestations qui ne sont pas nécessairement associées à l'éducation ou à la remise des diplômes.

Retiring board member Doug Winsor, right, was presented with a certificate of appreciation for his efforts by Dr. G. Everett Chalmers, chairman of The Alcoholism and Drug Dependency Commission of New Brunswick.

Le président de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick, le Dr G. Everett Chalmers, remet à Doug Windsor, à droite, membre du Conseil partant à la retraite, un certificat de mérite pour souligner ses efforts.

Programs for drivers convicted of impaired driving offences are offered on a regular basis in Newcastle, and planning is under way to reactivate the program in Moncton.

Staff members respond to heavy demands for classroom presentations, many of which are arranged in cooperation with Alcoholics Anonymous, Narcotics Anonymous, the RCMP or Moncton City Police.

Both the University of Moncton and Mount Allison University have strong action committees on campus to promote drug awareness. These committees are particularly active during Drug Awareness Week.

SAINT JOHN REGION
(encompasses the area from Sussex to St. Stephen)

The Commission continues to provide a wide range of treatment, rehabilitation and education services to residents of the Saint John Region. The St. Stephen office provides various treatment and prevention interventions for that area.

In Saint John, community activities are generated through the schools, community groups and organizations, the courts and employers and unions. An increasing number of Employee Assistance Programs are being implemented.

During the year, a task force of employees at Ridgewood reviewed programming in an effort to determine ways to better meet the needs of family members of addicted persons. A final report will be completed and appropriate action recommended.

TREATMENT

The treatment unit was given a face lift with paint, wall paper and new furniture, and the women's rooms were provided with pictures, bedspreads and a homey touch by the nursing staff. Treatment is operating at capacity with a waiting list. There has been a dramatic increase in the number of cocaine users treated this year.

Three rehabilitation sessions specifically for women were successfully given last year, and four are planned for the current year. Treatment and rehabilitation staff are involved in the delivery of services to residents of Lonewater Farm.

Student nurses from the Saint John School of Nursing and the University of New Brunswick have been coming to Ridgewood regularly for field work in addictions.

Clients at Lonewater Farm have benefitted from the completion of a new building, which provides a residential floor, as well as new admitting, doctor's examination and administrative offices.

Two AA meetings are conducted weekly on the Farm, and one outside meeting is provided for some residents. As well, other client services are also provided.

Des programmes à l'intention des automobilistes reconnus coupables de conduite avec facultés affaiblies sont offerts régulièrement à Newcastle. En outre, on prévoit revitaliser celui de Moncton.

Les employés ont à répondre à des demandes exigeantes relativement aux présentations en classe, dont la plupart sont organisées en collaboration avec Alcooliques Anonymes, Narcotiques Anonymes, la GRC ou la police municipale de Moncton.

L'Université de Moncton et l'université Mount Allison sont toutes deux dotées de comités d'action solides sur place qui voient à sensibiliser les gens aux effets des drogues. Ces comités sont particulièrement actifs au cours de la Semaine de sensibilisation aux effets des drogues.

RÉGION DE SAINT JOHN
(englobe la région de Sussex à St. Stephen)

La Commission continue d'assurer un éventail de services de traitement, de réadaptation et d'éducation aux résidents de la région de Saint John. Le bureau de St. Stephen offre diverses interventions en matière de traitement et de prévention pour la région.

À Saint John, les activités communautaires sont générées par le biais des écoles, des groupes et des organisations communautaires, des tribunaux, ainsi que des employeurs et des syndicats. Un nombre croissant de Programmes d'aide aux employés sont en voie d'être mis sur pied.

Au cours de l'année, un groupe d'étude formé d'employés de Ridgewood a revu les programmes en vue de déterminer des façons de mieux satisfaire les besoins des parents des toxicomanes. Un rapport final sera terminé et les mesures appropriées seront recommandées.

TRAITEMENT

On a rajeuni l'unité de traitement : peinture, tapisserie et nouvel ameublement, et dans les chambres des femmes se trouvent des photos, des couvre-lits, le tout agrémenté d'une touche de confort par le personnel de soins infirmiers. Le programme de traitement fonctionne à pleine capacité, comme le témoigne la liste d'attente. Le nombre de cocaïnomanes traités cette année a connu une hausse dramatique.

Trois séances de réadaptation spécialement désignées pour les femmes ont été un succès l'an dernier et quatre sont prévues pour l'année en cours. Le personnel affecté au traitement et à la réadaptation participe à la prestation des services aux résidents de la ferme Lonewater.

Les étudiantes en sciences infirmières de l'école de soins infirmiers de Saint John et de l'Université du Nouveau-Brunswick viennent régulièrement à Ridgewood pour faire du travail sur place relativement aux toxicomanies.

Les clients à la ferme de Lonewater ont pu bénéficier de l'achèvement d'un nouvel édifice, qui procure un étage résidentiel, de même que des nouveaux bureaux d'admission, d'examen médical et d'administration.

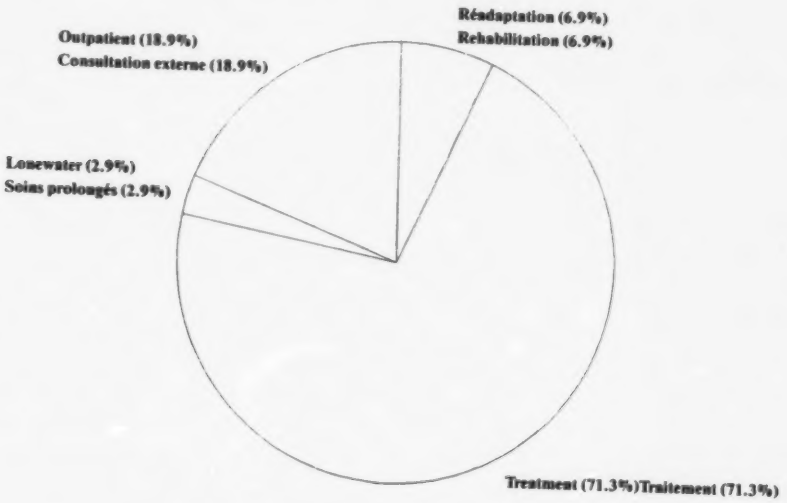
Deux réunions de AA se déroulent chaque semaine sur la ferme et l'une est offerte à l'extérieur pour certains résidents. D'autres services aux clients sont également dispensés.

THE NUMBER OF NEW BRUNSWICKERS SERVED BY COMMISSION TREATMENT AND REHABILITATION FACILITIES LAST YEAR (1988-89)

Six thousand two hundred and ninety-four (6,294) admissions were made to the Commission's Treatment, Rehabilitation, and Out-patient facilities in 1988-89.

NOMBRE DE NÉO-BRUNSWICKOIS TRAITÉS DANS LES CENTRES DE TRAITEMENT ET DE RÉADAPTATION DE LA COMMISSION L'ANNÉE DERNIÈRE (1988-89)

Six mille deux cent quatre-vingt quatorze (6 294) personnes ont été traitées aux centres de traitement et de réadaptation ainsi qu'aux services externes de la Commission en 1988-1989.

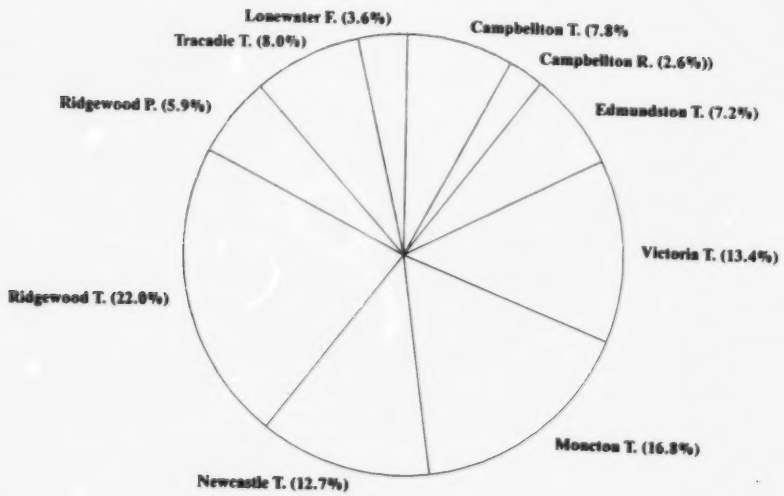


In-patient admissions in 1988-89 were divided among the centres as shown below:

Pour l'année 1988-89, voici la répartition des clients admis aux différents centres :

TOTAL INPATIENT ADMISSIONS
BY COMMISSION FACILITY, 1988-89

TOTAL DES ADMISSIONS
Selon l'établissement, 1988-89



COMMISSION SERVICES BY REGION: 1988-89

Region	Treatment Admissions	Rehab Admissions	Long Term Admissions	O.P.D. Admissions	Community Services Contacts
SAINT JOHN					
Ridgewood	1124	303			391
Lonewater Farm				357	
Sussex			185	10	
St. Stephen				16	
				21	
FREDERICTON					
Victoria T.	685				789
Woodstock/Perth				248	
				17	
MONCTON					
Moncton T.	858				875
Newcastle T.	646			239	
Bouctouche				31	
Shediac				13	
				19	
BATHURST					
Tracadie T.	406				589
Campbellton	400			77	
Bathurst		133		57	
				64	
EDMUNDSTON					
Edmundston	366				104
				19	
HEAD OFFICE					1226
TOTAL	4485	436	185	1188	3974

SERVICES OFFERTS PAR LA COMMISSION PAR RÉGION, POUR L'ANNÉE 1988-1989

Région	Admissions au traitement	Admissions à la réadaptation	Admissions aux soins de longue durée	Admissions à la consultation externe	Nbre de pers. vues par les Services communautaires
SAINT JOHN					
Ridgewood	1124	303			391
Lonewater Farm				357	
Sussex			185	10	
St. Stephen				16	
				21	
FREDERICTON					
Victoria T.	685				789
Woodstock/Perth				248	
				17	
MONCTON					
Moncton T.	858				875
Newcastle T.	646			239	
Bouctouche				31	
Shediac				13	
				19	
BATHURST					
Tracadie T.	406				589
Campbellton	400			77	
Bathurst		133		57	
				64	
EDMUNDSTON					
Edmundston	366				104
				19	
BUREAU CENTRAL					1226
TOTAL	4485	436	185	1188	3974

THE ALCOHOLISM AND DRUG DEPENDENCY COMMISSION OF NEW BRUNSWICK

LA COMMISSION DE L'ALCOOLISME ET DE LA PHARMACODÉPENDANCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

UNAUDITED FINANCIAL STATEMENT
ÉTAT FINANCIER NON VÉRIFIÉ

For the fiscal year ending
Pour l'année financière terminée le

March 31, 1989
31 mars 1989

REVENUE/RECETTES		
Government of Canada		
Gouvernement du Canada	$2,729,033	
Misc./divers	96	
Province of New Brunswick		
La Province du Nouveau-Brunswick	4,371,508	
TOTAL		$7,100,637
EXPENDITURES/DÉPENSES		
Wages and Benefits		
Salaires et avantages sociaux	$5,679,279	
Other Services		
Autres services	980,295	
Materials and Supplies		
Approvisionnement	287,952	
Equipment		
Equipement	40,158	
Contributions and Grants		
Contributions et subventions	112,953	
TOTAL		$7,100,637